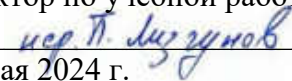


Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе

  
«20» мая 2024 г.

**Рабочая программа факультативной дисциплины**

**Древнегреческий язык**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению «Подготовка служителей и религиозного  
персонала религиозных организаций»,  
профиль «Библеистика»  
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2024

Рабочую программу факультативной дисциплины составил:  
иером. Филарет (Зубов Сергей Вячеславович)  
(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа факультативной дисциплины «Древнегреческий язык» разработана в соответствии с *Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **подготовки 48.04.01 Теология**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «29» декабря 2023 г. № 3


Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
библеистики  
протокол от «14» мая 2024 г. № 11

Заведующий кафедрой

  
\_\_\_\_\_  
Личная подпись

протоиерей Олег Мумриков  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебно-методического отдела   
\_\_\_\_\_  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Целью дисциплины «Древнегреческий язык» является формирование универсальных и общепрофессиональных компетенций, включающих в себя такие умения и навыки, как анализ соответствующего понятия работы с оригиналом сакральных текстов, что включает в себя применение на практике знаний основ древнегреческого языка, развитие способностей понимать иноязычный текст, осмыслять его и переводить на русский язык. Развитие навыков понимания и перевода оригинальных текстов позволит на профессиональном уровне заниматься экзегезой и переводами сакральных текстов Ветхого и Нового Заветов. Цель курса соотносится с требованиями ФГОС ВО 3++ 48.04.01 Теология.

### **Задачи**

Изучение курса «Древнегреческий язык» требует решения следующих задач:

- 1) На примере оригинального текста Евангелия от Марка освоить употребление и значение грамматических и синтаксических конструкций древнегреческого языка Священного Писания.
- 2) На примере оригинального текста Евангелия от Марка научить студентов понимать сакральные тексты, написанные на языке их оригинала, находя правильное значение слова и устойчивых выражений в каждом конкретном случае.
- 3) Практическим путём развить навыки и технику перевода, а также освоить метод филологического анализа текста с последующим комментированием в русле православной христианской традиции Священного Писания.
- 4) Для лучшего усвоения оригинального текста на древнегреческом языке проводить его сравнение с русским Синодальным текстом Священного Писания.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Древнегреческий язык» включена в часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

- 2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается в первом семестре магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:
  - Данная дисциплина не требует для своего освоения изучения предшествующих дисциплин.
- 2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:
  - «Компаративное чтение и текстуальный анализ Масоретского текста Ветхого Завета и Септуагинты».
- 2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
  - «Компаративное чтение и текстуальный анализ Масоретского текста Ветхого Завета и Септуагинты».

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<p>УК-6</p> <p>Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе традиционной нравственности</p>	<p>УК-6.2.</p> <p>Имеет представление о траектории дальнейшего профессионального развития в области теологии</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- нормативную грамматику древнегреческого языка (койне) I века по Р. Х.;</li> <li>лексику древнегреческого языка в объеме изученного оригинального текста Евангелия от Марка;</li> <li>алгоритм перевода текста с одного языка на другой и методику филологического анализа текста Священного Писания.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- читать и переводить со словарем оригинальные тексты Священного Писания на древнегреческом языке;</li> <li>пользоваться словарями и справочной литературой;</li> <li>использовать при работе с оригинальным текстом Священного Писания методику филологического анализа текста.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками самостоятельного перевода со словарем и филологического комментирования подлинника;</li> <li>навыками самостоятельной работы со справочной и научной литературой, содержащей отрывки и цитаты на древнегреческом языке;</li> <li>навыками самостоятельной</li> </ul>

		исследовательской работы связанной с использованием специфической христианской лексики в контексте Священного Писания.
--	--	--

#### 4. Структура и содержание дисциплины

##### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачётных единиц, 180 академических часов.

Форма контроля – зачёт в 1, 2 и 3 семестрах.

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>180</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	144
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	144
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>36</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
<b>Промежуточная аттестация (зачет)</b>	-

##### 4.2. Содержание дисциплины

###### Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекцион- ного типа	занятия семинарс- кого типа	сам. работа	всего часов по теме	ком- петенции	
Тема 1. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Иоанна: 1-ая глава.	1	-	20	2	22	УК-6	конспект, опрос
Тема 2. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Иоанна: 2-ая глава.	1	-	20	2	22	УК-6	конспект, опрос

Тема 3. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Иоанна: 5-ая глава.	1	-	22	2	24	УК-6	конспект, опрос
<b>Аттестация за 1 семестр (зачет):</b>	1	-	2	2	4	УК-6	конспект, опрос
<b>Итого в 1 семестре:</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>64</b>	<b>8</b>	<b>72</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
Тема 4. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Матфея: 4-ая глава.	2	-	20	2	22	УК-6	конспект, опрос
Тема 5. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Матфея: 5-ая глава.	2	-	20	2	22	УК-6	конспект, опрос
Тема 6. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Луки: 8-ая глава.	2	-	22	2	24	УК-6	конспект, опрос
<b>Аттестация за 2 семестр (зачет):</b>	2	-	2	2	4	УК-6	конспект, опрос
<b>Итого во 2 семестре:</b>	2	-	<b>64</b>	<b>8</b>	<b>72</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
Тема 7. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Марка: 5-ая глава.	3	-	4	4	8	УК-6	конспект, опрос
Тема 8. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Марка: 6-ая глава.	3	-	4	6	10	УК-6	конспект, опрос
Тема 9. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Марка: 7-ая глава.	3	-	6	6	12	УК-6	конспект, опрос
<b>Аттестация за 3 семестр (зачет):</b>	3	-	2	4	6	УК-6	конспект, опрос
<b>Итого в 3 семестре:</b>	3	-	<b>16</b>	<b>20</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Итого по дисциплине:</b>		<b>0</b>	<b>144</b>	<b>36</b>	<b>180</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1) Работа с оригинальным текстом.

## 5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

### 5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины.

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенно и описание)
Тема 1. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Иоанна: 1-ая глава.	1. Укажите перевод древнегреческого слова «ἀνάστασις». Ответ: воскресение 2. Укажите перевод древнегреческого слова «ξένος». Ответ: гость 3. Укажите перевод древнегреческого слова «λέγω». Ответ: говорю 4. Укажите перевод древнегреческого слова «ἐγώ». Ответ: я 5. Укажите перевод древнегреческого слова «ποιηταί». Ответ: поэты	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем., поуроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
Тема 2. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Иоанна: 2-ая глава.	1. Укажите перевод древнегреческого слова «ἀδελφοί». Ответ: братья 2. Укажите перевод древнегреческого слова «μόχθος». Ответ: страдание 3. Укажите перевод древнегреческого слова «ὄλβος». Ответ: счастье 4. Укажите перевод древнегреческого слова «λόγος». Ответ: слово 5. Укажите перевод древнегреческого слова «πόνος». Ответ: труд	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем., поуроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
Тема 3. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Иоанна: 5-ая глава.	1. Укажите перевод древнегреческого слова «λέγω». Ответ: говорю	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер.

	<p>2. Укажите перевод древнегреческого слова «τίκτω».          Ответ: рожаю</p> <p>3. Укажите перевод древнегреческого слова «ἄνθρωπος».          Ответ: человек</p> <p>4. Укажите перевод древнегреческого слова «ἀριθμός».          Ответ: число</p> <p>5. Укажите перевод древнегреческого слова «ναός».          Ответ: храм</p>	<p>с нем.,          поуроч.          материалы          иером.          Тавриона          (Смыкова)] ;          Центр          информ.          технологий          Свято-          Троицкой          Сергиевой          Лавры и          Моск. дух.          академии Рус.          Правосл.          Церкви. - М. :          Импэто, 2015</p>
<p>Тема 4.          Чтение и перевод греческого текста          Евангелия от Матфея: 4-ая глава.</p>	<p>1. Укажите перевод древнегреческого слова «θυμός».          Ответ: дух, мужество</p> <p>2. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ ἄγρός».          Ответ: поле</p> <p>3. Укажите перевод древнегреческого слова «γεωργός».          Ответ: земледелец</p> <p>4. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ υἱός».          Ответ: сын</p> <p>5. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ ἀδελφός».          Ответ: брат</p>	<p>Леггеви, Отто.          Ars Graeca          [Текст] / Отто          Леггеви ; [пер.          с нем.,          поуроч.          материалы          иером.          Тавриона          (Смыкова)] ;          Центр          информ.          технологий          Свято-          Троицкой          Сергиевой          Лавры и          Моск. дух.          академии Рус.          Правосл.          Церкви. - М. :          Импэто, 2015</p>
<p>Тема 5.          Чтение и перевод греческого текста          Евангелия от Матфея: 5-ая глава.</p>	<p>1. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ ὕμνος».          Ответ: песнь</p> <p>2. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ δοῦλος».          Ответ: раб</p> <p>3. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ βασιλεύς».          Ответ: царь</p> <p>4. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ κίνδυνος».          Ответ: опасность</p>	<p>Леггеви, Отто.          Ars Graeca          [Текст] / Отто          Леггеви ; [пер.          с нем.,          поуроч.          материалы          иером.          Тавриона          (Смыкова)] ;          Центр          информ.</p>



	<p>5. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ ταῦρος».</p> <p>Ответ: бык</p>	<p>технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015</p>
<p>Тема 6.</p> <p>Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Луки: 8-ая глава.</p>	<p>1. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ σύνμαχος».</p> <p>Ответ: союзник</p> <p>2. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ κύριος».</p> <p>Ответ: господин</p> <p>3. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ οἶκος».</p> <p>Ответ: дом</p> <p>4. Укажите перевод древнегреческого слова «ἅγιος».</p> <p>Ответ: святой</p> <p>5. Укажите перевод древнегреческого слова «ἰσχυρός».</p> <p>Ответ: крепкий, сильный</p>	<p>Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем., поуроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015</p>
<p>Тема 7.</p> <p>Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Марка: 5-ая глава.</p>	<p>1. Укажите перевод древнегреческого слова «τὸ θηρίον».</p> <p>Ответ: зверь</p> <p>2. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ ἄρτος».</p> <p>Ответ: хлеб</p> <p>3. Укажите перевод древнегреческого слова «τὸ ποτήριον».</p> <p>Ответ: чаша</p> <p>4. Укажите перевод древнегреческого слова «ὄρος».</p> <p>Ответ: гора</p> <p>5. Укажите перевод древнегреческого слова «οὐράνιος».</p> <p>Ответ: небесный</p>	<p>Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем., поуроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл.</p>

		Церкви. - М. : Импэто, 2015
Тема 8. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Марка: 6-ая глава.	1. Укажите перевод древнегреческого слова «τὸ πρόβατον». Ответ: овца 2. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ θησαυρός». Ответ: сокровище 3. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ ἐνιαυτός». Ответ: год 4. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ δημιουργός». Ответ: творец 5. Укажите перевод древнегреческого слова «νεκρός». Ответ: мертвый	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем., поуроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015
Тема 9. Чтение и перевод греческого текста Евангелия от Марка: 7-ая глава.	1. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ κόσμος». Ответ: мир 2. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ σταυρός». Ответ: крест 3. Укажите перевод древнегреческого слова «ὁ φόβος». Ответ: страх 4. Укажите перевод древнегреческого слова «ἡ σωτηρία». Ответ: спасение 5. Укажите перевод древнегреческого слова «ἡ σοφία». Ответ: премудрость	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем., поуроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015

## **5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.**

### **Перечень вопросов для зачета (I семестр):**

- [illegible]

- [illegible]

23. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Мф. 7:7-12.
24. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Ин. 1:14-18.
25. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Мф. 7:15-20.

### **Перечень вопросов для зачета (II семестр):**

1. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Лк. 8:9-10.
2. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Мф. 8:1-4.
3. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Ин. 1:19-23.
4. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Мф. 8:23-27.
5. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Лк. 8:1-3.
6. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Мф. 9:35-38.
7. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Ин. 1:24-28.
8. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике,

синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по следующим евангельским отрывкам: Мф. 12:33-37.

- [illegible]

- синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Ин. 1.
20. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Ин. 2.
21. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Ин. 3.
22. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Ин. 17.
23. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Ин. 18.
24. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Ин. 19.
25. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике, которые может задать преподаватель, по евангельскому отрывку: Ин. 20.

### **Перечень вопросов для зачета (III семестр):**

1. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Мк. 1 оригинального текста на древнегреческом языке.
2. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Мк. 2 оригинального текста на древнегреческом языке.
3. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Мк. 3 оригинального текста на древнегреческом языке.
4. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Мк. 4 оригинального текста на древнегреческом языке.

- [illegible]



16. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Мк. 16 оригинального текста на древнегреческом языке.
17. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Лк. 7. оригинального текста на древнегреческом языке.
18. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Лк. 9. оригинального текста на древнегреческом языке.
19. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Лк. 10. оригинального текста на древнегреческом языке.
20. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Лк. 11. оригинального текста на древнегреческом языке.
21. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Лк. 12. оригинального текста на древнегреческом языке.
22. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Лк. 13. оригинального текста на древнегреческом языке.
23. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Лк. 14. оригинального текста на древнегреческом языке.
24. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Лк. 15. оригинального текста на древнегреческом языке.
25. Прочитайте, переведите, сделайте филологический комментарий к тексту и будьте готовы ответить на дополнительные вопросы по грамматике, синтаксису и лексике отрывка Лк. 16. оригинального текста на древнегреческом языке.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.**

### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### 6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Леггеви, Отто. Ars Graeca [Текст] / Отто Леггеви ; [пер. с нем., поуроч. материалы иером. Тавриона (Смыкова)] ; Центр информ. технологий Свято-Троицкой Сергиевой Лавры и Моск. дух. академии Рус. Правосл. Церкви. - М. : Импэто, 2015

### 6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Николай (Сахаров), иером. Евангелие от Марка : учебное пособие для студентов МДА / иеромонах Николай (Сахаров). - М. : Кафедра Библистики Московской духовной академии, 2019. - 324 с.
2	Скобелев М.А. Введение в учительные книги Ветхого Завета. - М.: ПСТГУ, 2018

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red">http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red</a>
2	<a href="http://www.bogoslov.ru">http://www.bogoslov.ru</a>
3	<a href="https://www.bible-mda.ru">https://www.bible-mda.ru</a>
4	<a href="https://ekzeget.ru">https://ekzeget.ru</a>

## 7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Изучение факультативного курса «Древнегреческий язык» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение и перевод оригинальных текстов;
- 2) работа со словарями и справочными пособиями.

Важной задачей курса является формирование у студентов практических навыков самостоятельной работы и перевода оригинального текста.

Факультативный предмет «Древнегреческий язык» способствует закреплению полученных теоретических знаний грамматики древнегреческого языка, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке навыков самостоятельного, адекватного и творческого

перевода оригинальных текстов и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе.

Цель самостоятельной работы в ходе изучения Древнегреческого языка – научить целостно воспринимать оригинальный текст и ориентироваться в нем, а также адекватно передавать его содержание на родной язык.

**8. Описание материально-технической базы, необходимой  
для осуществления образовательного процесса по  
дисциплине**

1	учебная аудитория для проведения лекционных занятий;
2	компьютер (1 шт.);
3	стол и стул преподавателя (по 1 шт);
4	столы учебные студенческие (12 шт);
5	стулья студенческие (12 шт);
6	видеопроектор;
7	вешалка для одежды;
8	экран;
9	доска.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.